

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 17 OCTOBRE 2011    MONDAY, OCTOBER 17<sup>th</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 587-2011**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 588-2011**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**MUNICIPAL BY-LAW    RÈGLEMENT MUNICIPAL**

9.2

**Règlement no 116-2011****By-law no. 116-2011****Résolution / Resolution no 589-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 116-2011****BY-LAW NO. 116-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 116-2011 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable à une partie du bloc 38 du plan 50M-298, décrite comme étant les parties 1 à 10 du plan 50R-9988 (88 à 98 rue Asselin, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 116-2011 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for Part of Block 38 on Plan 50M-298, being described as Parts 1 to 10 on Plan 50R-9988 (88 to 98 Asselin Street, Limoges), be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX      ADOPTION OF MINUTES****Résolution / Resolution no 590-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX****ADOPTION OF MINUTES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Assemblée extraordinaire tenue le 3 octobre 2011.

Special meeting held on October 3<sup>rd</sup>, 2011.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de  
St-Albert**

***Comité du centre communautaire de  
St-Albert***

**Résolution / Resolution no 591-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert du 13 septembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated September 13<sup>th</sup>, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) Rapport – arrérages de taxes**

Voir le rapport écrit.

**ii) Demande de M. J. Viau - taxes**

Voir la demande de M. Viau. Il peut payer les taxes à différentes dates mais il sera responsable de payer les intérêts si les paiements ne sont pas faits aux dates normalement dues.

**iii) Rapports financiers**

Voir les rapports écrits.

**v) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 592-2011.

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Report – tax arrears**

See written report.

**ii) Request from Mr. J. Viau - taxes**

See Mr. Viau's request. He can pay the taxes at different dates but will be responsible to pay interests if the payments are not done by the regular due dates.

**iii) Financial reports**

See written reports.

**i) Questions – accounts payable**

See resolution number 592-2011.

**Résolution / Resolution no 592-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 octobre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 20 1 046 885,13\$  
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 OCTOBER 31<sup>ST</sup>, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 31<sup>st</sup>, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 20 \$1,046,885.13  
 Carried

## DÉLÉGATIONS      DELEGATIONS

10.1

### **Jonathan Potvin, *Just Energy* re : taux d'électricité**

Voir la présentation écrite qui consiste d'une proposition d'énergie pour la municipalité.

### **Jonathan Potvin, *Just Energy* re: hydro rates**

See written report which consists in a proposition for energy savings to the municipality.

## DÉLÉGATIONS & RÈGLEMENT MUNICIPAL

## DELEGATIONS & MUNICIPAL BY-LAW

10.2 et/and 9.1

### **Paul Séguin re : discussion – règlement no 113-2011**

M. Séguin n'avait pas eu la chance d'émettre ses commentaires pour la demande du développement commercial sur la partie du terrain adjacente à son terrain. Il ne veut pas de développement commercial dans cette région immédiate car il existe déjà beaucoup de commercial dans cette grande région. Il n'a aucune objection pour le résidentiel de haute densité. Mme Lacroix mentionne qu'elle désire garder l'option du commercial ouverte pour la totalité de son terrain advenant une demande pour du commercial. M. St-Amour est du même avis que l'urbaniste; une demande de changement de zonage pourrait être soumise lorsqu'il y a aura une demande concrète pour du commercial. Le règlement modifié sera approuvé à la réunion du 23 octobre 2011.

### **Paul Séguin re: discussion – By-law 113-2011**

Mr. Séguin had not had an opportunity to give his comments for the commercial zoning of the portion of land adjoining his land. He does not want commercial development in that immediate area as there are enough commercial properties in this general area. He has no objection to the high residential density. Mrs. Lacroix wishes to keep the option open for commercial on all of her land in case they have an opportunity for commercial use. Mr. St-Amour agrees with the Planner; a zoning amendment could be submitted when there is a concrete commercial project. The revised by-law will be approved at the meeting of October 23<sup>rd</sup>, 2011.

## RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

## RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.1

### **Mme Cécile Lortie**

iv) Huis clos re : personnel - récréation

### **Mrs. Cécile Lortie**

iv) Closed session re: personnel - recreation

**Résolution / Resolution no 593-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

**Résolution / Resolution no 594-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

7.2

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport de septembre 2011 pour le département de la construction fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The September 2011 report for the Building Department was presented.

7.3

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web**

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

**Mrs. Jocelyn Ferguson re: Web site statistics**

The municipal Web site statistics were presented.

7.4

**M. Guylain Laflèche****i) Rapport – 153 rue Ottawa**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Guylain Laflèche****i) Report – 153 Ottawa Street**

See written report.

**ii) Modification à l'entente de lotissement *Pink Road Development***

**ii) Amendment to Pink Road Development Subdivision Agreement**

**Résolution / Resolution no 595-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

MODIFICATION À L'ENTENTE DE LOTISSEMENT *PINK ROAD DEVELOPMENT*, FILIÈRE 070-S-03-006

AMENDMENT TO PINK ROAD DEVELOPMENT SUBDIVISION AGREEMENT, FILE 070-S-03-006

Attendu que les propriétaires des terrains le long de la voie ferrée acceptent qu'une haie de cèdres soit plantée au lieu d'ériger un mur de son sur la berme;

Whereas the owners of the properties along the rail way accept that a cedar hedge be planted instead of erecting a sound barrier on the berm;

Qu'il soit résolu que le conseil approuve et permette la modification de l'entente de lotissement afin d'y retirer le paragraphe 1 de l'annexe « Y ».

Be it resolved that Council approve and permit the amendment to the subdivision agreement by withdrawing paragraph 1 of Schedule "Y".

Adoptée

Carried

**iii) Pascal Laviolette re : utilisation d'un conteneur**

**iii) Pascal Laviolette re: use of a container**

M. Marcel Legault demande qu'on permette un maximum de 5 conteneurs. Les conteneurs sont bien situés et ne sont pas visibles du chemin. L'entente pourrait être révisée après 3 ans car les conteneurs pourraient devenir des installations permanentes. Cette utilisation n'est pas permise dans aucune de nos zones. M. Laflèche mentionne que nous pourrions adopter un règlement de zonage pour permettre un entreposage temporaire qui serait révisé à tous les 3 ans. Ceci pourrait créer un précédent.

Mr. Marcel Legault asked to allow a maximum of 5 containers. The containers are well situated and are not visible from the road. The agreement could be reviewed after 3 years because the containers could become permanent fixtures. This use is not permitted in any zone. Mr. Laflèche mentioned that we could adopt a zoning by-law to allow temporary storage and could be reviewed every 3 years. This would create a precedent.

**iv) Canton de Russell – allocation d'unités d'eau**

**iv) Township of Russell – water units' allocation**

**Résolution / Resolution no 596-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

UNITÉS D'EAU ET D'ÉGOUTS  
SANITAIRESWATER AND SEWER UNITS

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 634-2010 du 4 octobre 2010 soit abrogée;

Be it resolved that resolution number 634-2010 dated October 4<sup>th</sup>, 2010 be rescinded;

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation approuve une avance de quatre unités d'eau et d'égouts sanitaires au canton de Russell pour le bénéfice de M. Léon Lavigne selon les conditions suivantes :

Be it resolved that Council of The Nation Municipality approve to advance four water and sanitary sewer units to the Township of Russell to be used by Mr. Léon Lavigne as per the following conditions:

1) Les quatre unités doivent être pour une utilisation commerciale seulement;

1) The four units must be used for commercial usage only;

2) Les quatre unités doivent être utilisées dans les 12 mois de l'approbation de cette résolution;

2) The four units must be used within the next 12 months of the date of the acceptance of this resolution;

3) Les quatre unités seront considérées comme une avance lors de l'approbation de la Phase 3.

3) The four units shall be considered an advance when the Phase 3 approval is received.

Adoptée

Carried

## 7.5

**Mme Mary J. McCuaig re : entente avec la Conservation de la Nation sud – champs septiques****Ms. Mary J. McCuaig re: agreement with the South Nation Conservation Authority – septic fields**

Voir l'entente écrite. Le règlement pour signer l'entente sera adopté le 31 octobre 2011.

See written agreement. The by-law to sign the agreement will be adopted on October 31<sup>st</sup>, 2011.

## 7.6

**M. Marcel Legault re : chauffage des estrades – aréna de St-Isidore****Mr. Marcel Legault re: heating in arena stands**

Le système de chauffage des estrades ne fonctionne plus. On estime la réparation à 12 000,00 \$. Cette dépense devra être ajoutée au budget de 2012.

The heating system of the stands does not work anymore. The estimate to repair is \$12,000.00. This expense must be added to the 2012 budget.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Société historique et culturelle de St-Bernardin re : appuie pour une demande à la Fondation Trillium**

***Société historique et culturelle de St-Bernardin re: support – request to the Trillium Foundation***

**Résolution / Resolution no 597-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SOCIÉTÉ CULTURELLE ET HISTORIQUE DE ST-BERNARDIN

SOCIÉTÉ CULTURELLE ET HISTORIQUE DE ST-BERNARDIN

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation appuie la demande de subvention pour l'achat de tables et chaises neuves pour le Centre communautaire de St-Bernardin tel que soumis à la Fondation Trillium par la Société culturelle et historique de St-Bernardin.

Be it resolved that The Nation Municipality support the fund request for the purchase of new tables and chairs for the *Centre communautaire de St-Bernardin* as submitted to the Trillium Foundation by the *Société culturelle et historique de St-Bernardin*.

Adoptée

Carried

13.2

**Golder Associates re : programme de surveillance – sites d'enfouissement**

**Golder Associates re: monitoring program – waste disposal sites**

**Résolution / Resolution no 598-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ACTIVITÉS ET SURVEILLANCE HYDROGÉOLOGIQUES 2012

2012 HYDROGEOLOGICAL ACTIVITIES AND MONITORING

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le programme proposé pour l'an 2012 des activités et surveillance hydrogéologiques des sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges, Plantagenet Sud, St-Isidore, St-Albert ainsi que le site central tel que soumis dans le rapport daté du 5 octobre 2011 de *Golder Associates*. La greffière est autorisée à signer les conditions de mobilisation pour les services de consultation.

Be it resolved that Council approve the proposed 2012 hydrogeological activities and monitoring programs for Calédonia, Limoges, South Plantagenet, St.Isidore, St.Albert and Central waste disposal sites as submitted by Golder Associates dated October 5<sup>th</sup>, 2011. The Clerk is authorized to sign the conditions of engagement for the consulting services.

Adoptée

Carried

13.3

**Golder Associates re : programme de surveillance – systèmes d'égouts de Fournier et de St-Bernardin**

**Golder Associates re: monitoring program – Fournier and St-Bernardin sewer systems**



**Résolution / Resolution no 599-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ACTIVITÉS ET SURVEILLANCE  
HYDROGÉOLOGIQUES 2012

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le programme proposé pour l'an 2012 des activités et surveillance hydrogéologiques pour les systèmes d'égouts de Fournier et de St-Bernardin dans le rapport daté du 5 octobre 2011 de *Golder Associates*. La greffière est autorisée à signer les conditions de mobilisation pour les services de consultation.

Adoptée

2012 HYDROGEOLOGICAL  
ACTIVITIES AND MONITORING

Be it resolved that Council approve the proposed 2012 hydrogeological activities and monitoring programs for Fournier and St.Bernardin sewage systems as submitted by Golder Associates dated October 5<sup>th</sup>, 2011. The Clerk is authorized to sign the conditions of engagement for the consulting services.

Carried

13.4

***Golder Associates* re : programme de surveillance – permis de prise d'eau - Limoges**

Cet item est remis à la réunion du 23 octobre 2011.

***Golder Associates* re: monitoring program – permit to take water - Limoges**

This item is postponed to October 23<sup>rd</sup>, 2011 meeting.

13.5

**Carte de crédit****Credit card****Résolution / Resolution no 600-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CARTE DE CRÉDIT

Qu'il soit résolu que la trésorière, Cécile Lortie, soit autorisée à présenter aux Services de cartes Desjardins, une demande de carte(s) de crédit commerciale(s) « Affaires » et d'un ou des prêts à terme « Financement Accord D » au nom de la corporation de la municipalité de La Nation;

Que ladite représentante soit autorisée à signer au nom de la corporation tout document nécessaire ou utile pour donner effet aux présentes.

Adoptée

CREDIT CARD

Be it resolved that the Treasurer, Cécile Lortie, be authorized to present a request for commercial credit card(s) "Affairs" or long term loan "Accord D Financing" to *Services de cartes Desjardins* on behalf of the Corporation of The Nation Municipality;

That the said representative be authorized to sign all necessary document to this effect on behalf of the corporation.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS      VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de CIBS Construction**

Le rapport de CIBS Construction concernant la caserne de Limoges fut présenté.

**Report from CIBS Construction**

The report from CIBS Construction concerning the Limoges Fire Station was presented.

14.2

**Rapport de Delcan**

Un rapport de Delcan concernant le débitmètre à Limoges fut présenté.

**Report from Delcan**

A report from Delcan concerning the flowmeter in Limoges was presented.

14.3

**Rapport de *Golder Associates***

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

**Report from Golder Associates**

A file update from Golder Associates was presented.

14.4

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.5

**Rapport du Transport en commun de l'ACTU**

Des statistiques du Transport en commun de l'ACTU furent présentées.

**Report from CUTA's Urban Transit**

Statistics from CUTA's Urban Transit were presented.

14.6

**Rapport semi-annuel de la Police provinciale de l'Ontario**

Le rapport semi-annuel de la Police provinciale de l'Ontario concernant les coûts du contrat des services policiers fut présenté.

**Semi annual report from the Ontario Provincial Police**

The semi annual report from the Ontario Provincial Police concerning the contract policing costs was presented.

14.7

**Rapports de *Quality Pest Control***

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

**Reports from Quality Pest Control**

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

14.8

**Rapport de Delcan**

Un rapport de Delcan concernant le débitmètre à Limoges fut présenté.

**Report from Delcan**

A report from Delcan concerning the flowmeter in Limoges was presented.

14.9

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.10

**Rapport de Raisin-South Nation Source Protection Region**

Le rapport de Raisin-South Nation Source Protection Region concernant une politique sur l'eau potable fut présenté.

**Report from Raisin-South Nation Source Protection Region**

The report from Raisin-South Nation Source Protection Region concerning a policy on drinking water was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 601-2011**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 17 octobre 2011 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 17<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL      CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 602-2011**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 117-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 117-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 17 octobre 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**BY-LAW NO. 117-2011**

Be it resolved that By-law no. 117-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 17<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 603-2011**

Proposée par : / Moved by:        Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 20 h 55.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 8:55 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk